

# SISSEL<sup>®</sup> SPECIAL 2 IN 1

- ▮ Gebrauchsanweisung
- ▮ Instructions for use
- ▮ Mode d'emploi
- ▮ Gebruiksaanwijzing
- ▮ Instrucciones de uso
- ▮ Istruzioni per l'uso
- ▮ Bruksanvisning



# SISSEL® Special 2 in 1

**Komfortabler Sitzkeil für gesundes und ergonomisches Sitzen mit dem Extra zur gezielten Entlastung des Kreuz- und Steissbeines.**

## Zur Beachtung / Indikation

Der SISSEL® 2 in1 Sitzkeil ist ein multifunktionseller, ergonomischer Sitzkeil für den Einsatz in der Reha, in der Physiotherapie und zuhause bei mehrfacher medizinischer Indikation. Er unterstützt die Behandlung, Linderung und Prophylaxe von haltungsbedingten Muskeldysbalancen und Rückenbeschwerden, in der Rehabilitation, Gleichgewichtsschulung und Schwangerschaftsgymnastik (therapeutische Anwendungen nur unter Aufsicht oder Unterweisung von Fachpersonal).

- | Er dient als Sitzkeil und damit als Hilfsmittel zur Korrektur der Sitzhaltung denn er schafft eine abfallende Sitzfläche die das Knie unterhalb des Beckens positioniert. In dieser Sitzhaltung werden eine Vielzahl von sitzhaltungsbedingten Problemstellungen korrigiert, sowie die Entlastung der Wirbelsäule bzw. der Bandscheiben umgesetzt.
- | Der besondere Aufbau, mit integriertem Mittelsteg, bewirkt eine leichte Beinspreizung was sich sehr positiv auf die allgemeine Sitzhaltung auswirkt.
- | Die zwei Mulden im Sitzhöckerbereich erweitern die Ergonomie. Das Material ist angenehm und fördert die Akzeptanz. Ein rutschfester Einsatz auf der Unterseite verleiht Sitzstabilität.
- | Der Sitzkeil 2 in 1 hat eine entfernbarere Aussparung im Kreuzbeinbereich. Damit eignet sich das Produkt ganz besonders für eine postoperative (Kreuz-/Steißbein-OP) Verwendung sowie für Patienten mit ausgeprägter Druck- bzw. Schmerzempfindlichkeit in diesem Bereich (anatomische Steißanomalien etc.)

## Kontraindikation

Patienten mit mangelnder Compliance, Patienten mit ungeklärten Krankheitsbefunden oder Beschwerden sowie instabilen Frakturen in der Wirbelsäule, Beckenbereich etc.

## Anwendung

- | Im täglichen Gebrauch als Sitzauflage auf stabiler Sitzfläche d.h. auf Stühlen, Bänken, Hockern. Ungeeignet ist der Einsatz auf weichen Polstern, wie beispielsweise Sessel oder Couch.
- | Dynamisches Sitzen unter direkter Anleitung, oder selbstständig nach Unterweisung, durch medizinisches Fachpersonal.

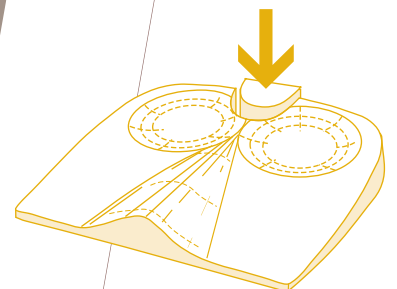
## Material und Pflege

- | Kern: Polyurethanschaum mit einer Aussparung aus visko-elastischem Schaumstoff, geeignet zur Reinigung in der Handwäsche (nicht in der Waschmaschine). An der Luft trocknen lassen, nicht auf Heizkörper oder in die Sonne (Verfärbung!) legen.
- | Bezug: Polyester mit einer rutschhemmenden PVC Fläche an der Unterseite, maschinenwaschbar bei 40°C, näheres siehe Waschetikett.
- | Aufbewahrung: Das Innenmaterial kann sich, wenn es ohne Bezug dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist, gelblich verfärben. Dies beeinträchtigt jedoch nicht die Funktion.



### Das Wirkungsprinzip eines Sitzkeils

- 1 Ohne Sitzkeil:  
Eine aufrechte Sitzposition fällt schwer, Tendenz zum Rundrücken.
- 2 Mit einem SISSEL® Sitzkeil:  
Der Körper wird ohne Kraftaufwand in eine aufrechte Haltung mit leicht nach vorn geneigtem Becken gebracht.



# SISSEL® Special 2 in 1

**Comfortable sitting wedge for healthy and ergonomic sitting with the added extra of targeted relief of strain on the sacrum and coccyx.**

## Function / Indication

The SISSEL® 2 in 1 Sitting Wedge is a multi-functional ergonomic wedge for use in rehabilitation, physiotherapy and at home for many medical indications. These include the treatment, relief and prevention of posture-related muscular imbalance and back pain, balance training and pregnancy exercises (therapeutic applications must only be performed under supervision or instruction from professionals)

- I The wedge is an aid to correct posture because it is tilted and therefore positions the knees below the pelvis. This posture corrects many posture-related problems and it relieves pressure on the spine and intervertebral discs.
- I The special design with its in-built central divider ensures the legs are slightly spread which has a beneficial effect on posture.
- I The two depressions for the sitting bones improve the ergonomics. The comfortable material makes the wedge pleasant to use and the non-slip base ensures stability.
- I The 2 in 1 Sitting Wedge has a removable cut-out for the coccyx. It is therefore particularly suitable for use after operations (sacrum or coccyx) Also for use by patients suffering from significant pressure or pain sensitivity in these areas (anatomical abnormality of the coccyx etc.)

## Contraindication

Patients with insufficient compliance, patients with unexplained medical conditions or complaints, those with unstable fractures of the spine or pelvis etc.

## Use

- I For daily use as a sitting support on a sturdy surface, i.e. chair, bench or stool. Not suitable for use on soft furnishings, e.g. armchair or sofa.
- I Dynamic sitting under direct supervision or independently after instruction from medical professionals.

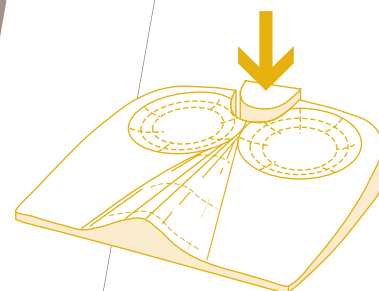
## Material and Care

- I Material: Polyurethane foam with a visco elastic foam cut-out. Hand wash only. Air dry, do not dry on radiators or in direct sunlight (color will fade!)
- I Cover: Polyester with a slip-resistant PVC backing, machine washable at 40° C, please read the label.
- I Storage: If the filling is exposed to direct sunlight without a cover it may become discolored (yellowish) but the wedge will still be functional.



### How the Sitting Wedge Works

- 1 Without a wedge: Difficult to sit up straight, tendency to sit hunched.
- 2 With a SISSEL® Sitting Wedge: The body is moved effortlessly into an upright position with the pelvis tilted slightly forward.



# SISSEL® Special 2 in 1

**Coussin confortable pour une assise saine et ergonomique offrant en plus un soulagement ciblé de la pression exercée sur le sacrum et sur le coccyx.**

## Fonction/indication

Le coussin de correction anatomique 2 en 1 SISSEL® est un coussin ergonomique multifonctionnel destiné à la rééducation, à la physiothérapie et aux nombreuses indications médicales à domicile. Il est utilisé notamment pour traiter, soulager et prévenir les douleurs lombaires et le déséquilibre musculaire lié à la posture. Il peut également être employé pour l'entraînement à l'équilibre et les exercices lors de la grossesse (les applications thérapeutiques doivent être effectuées uniquement sous le contrôle ou l'instruction de professionnels).

- ▮ Grâce à son inclinaison, le coussin permet de corriger plus facilement la posture et positionne les genoux bien sous le bassin. Cela permet ainsi de corriger de nombreux problèmes liés à la posture et de soulager la pression appliquée sur la colonne vertébrale et sur les disques intervertébraux.
- ▮ La structure particulière intègre un séparateur central grâce auquel les jambes restent légèrement écartées. Effet bénéfique sur la posture assuré !
- ▮ Les deux dépressions pour ischions améliorent l'ergonomie. Le matériau confortable rend le coussin agréable à utiliser et la base antidérapante assure sa stabilité.
- ▮ Le coussin de positionnement 2 en 1 est équipé d'une découpe amovible pour le coccyx. Il est donc particulièrement adapté pour une utilisation après une opération (du sacrum ou du coccyx) et pour les patients sujets à une pression importante ou sensibles à la douleur au niveau de ces zones (anomalie anatomique du coccyx, etc.).

## Contre-indication

Ne convient pas aux patients dont l'observance thérapeutique est insuffisante, aux patients souffrant de maladies ou de symptômes médicaux inexpliqués, aux patients présentant des fractures instables de la colonne vertébrale ou du bassin, etc.

## Utilisation

- ▮ Pour un usage quotidien, en soutien à l'assise sur une surface stable telle qu'une chaise, un banc ou un tabouret. Ne convient pas à un usage sur du mobilier souple tel qu'un fauteuil ou un canapé, par ex.
- ▮ Assise dynamique sous surveillance directe ou indépendamment, suivant les instructions de professionnels médicaux.

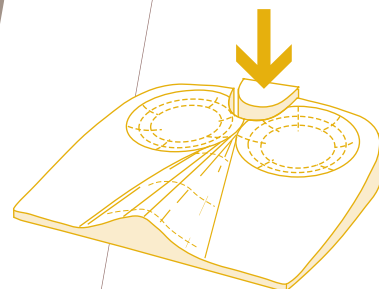
## Matériaux et entretien

- ▮ Matériaux : mousse de polyuréthane avec découpe en mousse viscoélastique. Lavage à la main uniquement. Séchage à l'air libre, ne pas sécher le coussin sur les radiateurs ou à la lumière directe du soleil (risque de décoloration !)
- ▮ Housse : polyester avec support PVC antidérapant, lavable à la machine à 40° C, se reporter à l'étiquette.
- ▮ Rangement : si le garnissage est exposé à la lumière directe du soleil sans housse, il peut se décolorer (jaunir) sans toutefois altérer la fonctionnalité du coussin.



### Comment fonctionne le coussin de positionnement ?

- 1 Sans coussin : difficulté à s'asseoir droit, tendance à se vouter.
- 2 Avec un coussin de correction anatomique SISSEL® : le corps se positionne sans effort en posture verticale, le bassin légèrement incliné vers l'avant.



# SISSEL® Special 2 in 1

**Comfortabel wikkussen voor een gezonde en ergonomische zithouding, met extra hulpmiddel voor ontlasting van heiligbeen of staartbeen.**

## Werking / Indicatie

Het SISSEL® 2-in-1 wikkussen is een multifunctioneel ergonomisch wikkussen voor gebruik bij revalidatie, kinesithera- pie en ook thuis bij tal van medische indicaties. Het is onder meer geschikt voor het behandelen, verlichten en voor- komen van houdinggerelateerde rugpijn en spieronevenwicht, voor evenwichtstraining en zwangerschapsoefeningen (therapeutische toepassingen moeten steeds worden uitgevoerd onder toezicht van een professioneel begeleider).

- I Het wikkussen zorgt voor een rechte zithouding omdat het afgeschuind is. De knieën komen daardoor lager dan het bekken: een goede houding die veel zitproblemen oplost en onder andere de druk op de wervelkolom en de tussenwervelschijven verlicht.
- I Door het speciale ontwerp dat voorzien is van een middenverdeler, worden de benen lichtjes gespreid, wat een gunstig effect heeft op de houding.
- I De twee kuiltjes voor het zitvlak verhogen het zitcomfort. Het materiaal voelt aangenaam aan en de antslip- ponderzijde zorgt voor een stabiele houding.
- I Het 2-in-1 wikkussen heeft een uitneembare uitsparing voor het staartbeen. Het is daardoor zeer geschikt voor gebruik na operaties (aan heiligbeen of staartbeen). Ook voor patiënten die gevoelig zijn aan druk of pijn in deze zones (anatomische afwijking aan het staartbeen enz.).

## Contra-indicatie

Patiënten die hun therapie niet trouw volgen, patiënten met onverklaarde medische toestand of klachten, met niet-gestabiliseerde breuken van wervelkolom of bekken enz.

## Gebruik

- I Voor dagelijks gebruik als zitkussen op een hard oppervlak van bijvoorbeeld een stoel, bank of kruk. Niet gebruiken in zachte zitmeubelen, zoals een fauteuil of een sofa.
- I Dynamisch zitten onder rechtstreeks toezicht of zonder toezicht na aanwijzingen van medische begeleiders.

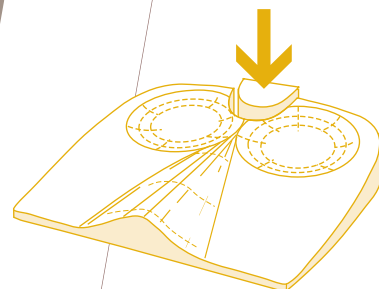
## Materiaal en onderhoud

- I Materiaal: Polyurethaanschuim met een uitsparing uit visco-elastisch schuim Alleen met de hand wassen. Aan de lucht laten drogen, niet op een radiator of in rechtstreeks zonlicht laten drogen (kleur verbleekt!).
- I Hoes: polyester met een antislip pvc-onderzijde, machinewasbaar op 40° C, lees het etiket.
- I Opslag: bij rechtstreekse blootstelling aan zonlicht zonder hoes kan de vulling verkleuren (vergeelen). Dat heeft geen invloed op de werking van het kussen.



### Hoe werkt het wikkussen?

- 1 Zonder wikkussen: moeilijk om rechtop te zitten, neiging om gebogen te zitten.
- 2 Met een SISSEL® wikkussen: wordt het lichaam zonder inspanning in een rechte houding gebracht, met het bekken licht naar voren gekanteld.



# SISSEL® Special 2 in 1

**Cojín confortable para sentarse correcta y ergonómicamente que ofrece un alivio especial contra la presión ejercida en el sacro y la cóxis.**

## **Función/Indicaciones**

El cojín 2 en 1 de SISSEL®, multifuncional y ergonómico, fue concebido para la rehabilitación, la fisioterapia y en casa es útil para varias indicaciones médicas. Es una herramienta ideal para el tratamiento, atenuación y prevención de dolores en la región lumbar y el desequilibrio muscular debido a una postura incorrecta. También puede ser utilizado en la rehabilitación, para entrenar el equilibrio y en ejercicios de embarazo (las aplicaciones terapéuticas deben de ser llevadas a cabo únicamente bajo supervisión o control de profesionales del ramo).

- ❑ La cuña de asiento es una ayuda para corregir sencillamente la posición sentada pues ofrece una superficie en declive que coloca las rodillas bajo la pelvis. En esta posición se pueden corregir una gran cantidad de problemas de postura y aliviar la presión ejercida sobre la columna vertebral y sobre los discos intervertebrales.
- ❑ El diseño especial presenta un puentecillo central que asegura que las piernas permanezcan ligeramente separadas lo cual tiene un efecto positivo sobre la posición sentada.
- ❑ Las dos cuencas para las nalgas mejoran la ergonomía. El uso del cojín resulta muy agradable debido al material y a la base antiderrapante que aseguran la estabilidad.
- ❑ El cojín 2 in 1 de Sissel tiene una escotadura para el coxis. De esta forma el producto es ideal para utilizarlo después de una operación (del sacro o del coxis) y para los pacientes sujetos a una presión considerable o sensibles al dolor en estas zonas (anomalías anatómicas del coxis, etc.)

## **Contraindicaciones**

No apto para pacientes poco obedientes con las instrucciones terapéuticas y pacientes que sufren de enfermedades o síntomas médicos inexplicables, pacientes que presentan fracturas inestables de la columna vertebral o de la pelvis, etc.

## **Utilización**

- ❑ Para uso cotidiano como asiento sobre una superficie estable, es decir, en sillas, bancas, bancos. No utilizarlo en asientos de superficie suave tales como un sillón o un canapé.
- ❑ Como asiento dinámico bajo supervisión directa o independiente siempre y cuando se sigan las instrucciones de un profesional.

## **Materiales y mantenimiento**

- ❑ Materiales: espuma de poliuretano con un recorte hecho de espuma viscoelástica. Lavar únicamente a mano. Secar al aire libre, no secarlo sobre radiadores o a la luz directa del sol (riesgo de descoloramiento)
- ❑ Funda: poliéster con superficie PVC antiderrapante, lavable a máquina 40 grados, por favor seguir las instrucciones de la etiqueta.
- ❑ Almacenamiento: El relleno se puede descolorar (color amarillento) si es expuesto sin funda a la luz directa del sol pero su conserva su función.



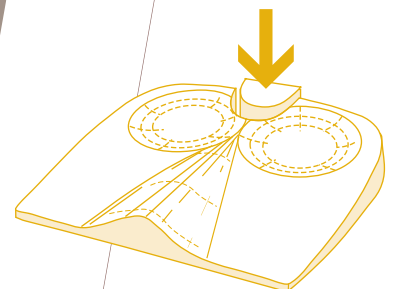
### **El principio efectivo de una cuña de asiento**

#### **1** sin cuña de asiento:

No es fácil sentarse correctamente, existe la tendencia de encorvarse

#### **2** Con una cuña SISSEL®:

El cuerpo toma la postura correcta con la pelvis ligeramente hacia adelante sin gran esfuerzo



# SISSEL® Special 2 in 1

**Confortevole cuscino a cuneo per una seduta sana e ergonomica con un extra per alleggerire l'osso sacro e il cocige.**

## Da osservare / indicazioni

Il cuscino a cuneo SISSEL® 2 in 1 è multifunzionale, ergonomico e pensato per l'uso durante la riabilitazione, in fisioterapia e anche a casa per molteplici indicazioni mediche. Sostiene la cura, da sollievo e previene disequilibri muscolari e mal di schiena, nella riabilitazione, durante gli esercizi di equilibrio e nella ginnastica preparato (per l'utilizzo terapeutico è necessario la supervisione e l'istruzione da parte di personale medico).

- Il cuscino a cuneo serve come mezzo ausiliare per la correzione della postura e posizione, grazie alla sua inclinazione, il ginocchio sotto il bacino. In questa posizione vengono corrette diverse posture problematiche, nonché alleggerito la colonna vertebrale e i dischi intervertebrali.
- La sua struttura con il rialzo centrale allargano leggermente le gambe e migliorano la postura.
- Le due conche nella parte posteriore aumentano l'ergonomia. Il materiale è confortevole e aumenta l'accettazione. L'inserto antiscivolo sulla parte inferiore crea la stabilità necessaria.
- Il cuscino a cuneo ha una parte asportabile nella zona dell'osso sacro. Per questo il suo utilizzo è ideale dopo un'operazione (osso sacro/cocige) e per pazienti con forte sensibilità alla pressione e al dolore (anomalie anatomiche nella zona dell'osso sacro, ecc.)

## Controindicazioni

Non utilizzare con pazienti con percezione ridotta, in caso di disturbi e malattie non identificate e fratture non stabili nella colonna vertebrale e nel bacino.

## Utilizzo

- Per l'utilizzo quotidiano come mezzo ausiliare per sedersi, è necessaria una superficie stabile come una sedia, panchina o sgabello. Non è indicato per essere usato su imbottitura morbida come divani e poltrone.
- Gli esercizi dinamici di postura vanno eseguiti con o dopo l'istruzione di personale medico qualificato.

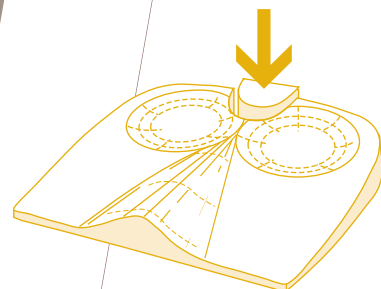
## Materiale e cura

- Cuscino: in schiuma di poliuretano con rialzo in schiuma viscoelastica lavabile a mano (non in lavatrice). Asciugare all'aria, non su termosifoni o direttamente al sole (cambiamento di colore).
- Fodera: poliestere con la parte inferiore antiscivolo in PVC, lavabile in lavatrice a 40°, seguire indicazioni sull'etichetta).
- Conservazione: il cuscino, se esposto al sole senza fodera, può cambiare colore. Questo non pregiudica comunque la sua funzione.



### L'effetto di un cuscino a cuneo

- Senza cuscino a cuneo:  
Una posizione eretta risulta difficile e si tende a curvare la schiena.
- Con un cuscino a cuneo SISSEL®:  
Il corpo assume, senza sforzo, una posizione eretta.



# SISSEL® Special 2 in 1

**Bekväm sittdyna för sund och ergonomiskt sittande, med den extra kilen för målinriktad avlastning av svanskotan och kotpelarna.**

## Indikation

SISSEL® Special 2 i 1 är en multifunktionell ergonomisk sittdyna för användning inom reha, sjukgymnastik och i hemmet med multipel medicinsk indikation. Den understöder behandling, lindring och profylax av postural muskel obalans och ryggbesvär vid rehabilitering, balansövningar och prenatalgymnastik. (terapeutiska övningar tillämpas endast under övervakning av kvalificerad personal).

- I den fungerar som sittdyna och därmed som ett hjälpmedel för att korrigera hållningen, eftersom den skapar en lutande sittställning som positionerar knäna under bäckenet. I denna hållning finns en mängd olika sittproblem som korrigeras och även en avlastning för ryggraden och diskarna genomföres.
- I den specella uppbyggnaden med intrigerad kil, orsakar en liten benspridning som har en mycket positiv effekt på hållningen.
- I de två fördjupningar i sitsen utökar ergonomin. Materialet är angenämt och ger optimal acceptans. En halkfri undersida ger sittstabilitet.
- I sittdynan 2 i 1 har en avtagbar kil i svanskotans område. Därmed är produkten speciellt lämplig för postoperativa ( kors/svans OP ) och för patienten med utpräglad ömhet i detta område.

## Kontraindikation

Patienten med dålig compliance, patienten med oförklarliga sjukdomar eller besvär med instabila frakturer i ryggraden eller bäckenet.

## Användning

- I vid daglig användning som sittdyna på stabila sitttytor t.ex stolar, bänkar och pallar. Inte lämplig att användas på mjukt stoppade som t.ex soffor eller fatöljer.
- I dynamiskt sittande under direkt övervakning eller självständigt efter undervisning genom vårdpersonal.

## Material och vårdnad

- I kärnan: Polyurethanskum med en kil av viskoelastiskt skum som kan tvättas för hand (ej maskin) Lufttorka ,inte på värmeelement eller i solen (risk för färgförändringar).
- I överdrag: Polyester med en halkfri PVC yta på baksidan, tvättas i maskin vid 40° C. För mer information se tvättetikett.
- I överdrag: Polyester med en halkfri PVC yta på baksidan, tvättas i maskin vid 40° C. För mer information se tvättetikett.



### Principen för att använda en sittkil

#### 1 Utan Sittkil:

En upprätt sittställning är svårt och det är nästan omöjligt att inte falla bakåt

#### 2 Med en SISSEL® Sittkil:

Utän kraftansträngning sitter man i en upprätt ställning och med lätt lutning framåt .

